

作者简介



庄寿红,女,1938年生于江苏省扬州市。1964年毕业于中央美术学院国画系,师从李苦禅、郭味蕖、李可染、叶浅予诸先生。现为中央工艺美术学院副教授,中国美术家协会会员、东方美术交流学会会员,作品多次在国内外展出、刊载和收藏。

1981年《春江花月夜》参加东京——北京展。

1984年《辛弃疾》参加中国美术馆光明日报美术展,获优秀奖。

1986年《鱼戏图》参加中苏日三国文化交流合同美术展。

1987年《晓妆》参加日本现代水墨画展,获优秀奖。

1987年《龙的世界》参加中日文化交流合同东京——北京展。

1989年《洞庭烟雨》等作品参加“中国女画家精英作品展”赴日本东京等四城市展出。

1990年为中国驻澳大利亚使馆创作巨幅青绿山水画《江山管翠图》,与画家李春海合作。

同年《堆瓊的版纳》参加国际艺苑第三届水墨画展。

1991年《金色的泉》等作品参加中国画研究院画廊举办的七位女画家联展。

1992年《新葩》等作品参加中央工艺美术学院赴香港和新加坡举办的院展。

被列入《中国现代美术家人名大辞典》。

Ms. Zhuang Shouhong, was born in 1938 in Yangzhou, Jiang Su Province. She graduated in 1964 from Department of Chinese Painting, Central Academy of Fine Arts under the instruction of Li Kuchan, Guo Weiqu and Li Kenan. Presently Associate Professor at Central Institute of Arts and Crafts, member of Chinese Association of Fine Arts, Association of Oriental Art Exchange.

Works exhibited, published and collected:

1981 Spring Blossoms on a Moonlight River, Beijing-Tokyo Exhibition.

1984 Xing Qiji, the Poet of Song Dynasty, prize winner in Arts Exhibition Commemorating Guangming Daily in National Art Gallery.

1986 Playing Fish, Joint Exhibition of China, Japan and Soviet Union.

1987 Dawning flowers, prize winner in Modern Ink Painting Exhibition in Japan.

1987 The World of the Dragon, Sino-Japanese Cultural Exchange Program Tokyo-Beijing Exhibition.

1989 Misty Rain on Dongting Lake, The Best Colletion of Chinese Female Painters, exhibited in four cities in Japan.

1990 Green Mountains and Rivers, large landscape Painting for Chinese Embassy in Australia co-painted with Mr Li Chunhai.

1990 The Dazzling Banna, Third Ink Painting Exhibition it International Art Gallery, Beijing.

1991 Golden Spring, Exhibition of Seven Woman Painters in Academy of Chinese Fine Arts, Beijing.

1992 Sprouts, Exhibition in Hong Kong and Singapore, Central Institute of Arts and Crafts.

Ms. Zhuang Shouhong's name appears in Who's Who of Modern Chinese Artists.

路，在无声耕耘中延伸……

序

生活，铸造了庄寿红的韧性，又给了她一颗诚挚、跃动的心。井冈山杜鹃、鄂西的泥泞、三峡的激流、西双版纳的密林……这些开阔的视野，与庄寿红宽厚的心态交织在一起，成为她创作长河的泉源。

读过庄寿红画作的人，皆称道其大气。“女儿笔涌壮夫诗”是刘海粟先生对她的评语（《齐鲁谈艺录》）。这是庄寿红十分重视画品的结果，她认为“画，是画家生命与智慧的结晶。好画在表达意蕴时，应该真切、自然、朴素、大方。”这种理性使她始终不敢忽视学养，所以并不奇怪，在她的藏书中，既有石涛、八大、吴昌硕，也有凡高、马蒂斯、毕加索。

活跃的思路和坚实的基本功，使庄寿红在创作中储备了应变的能量。她虽是花鸟画科班出身，但也广涉人物和山水，并在写意和工笔两个方面展示才华。因而，她的画风不拘一格：有粗犷、奔放，有细腻、典雅，甚至还有几分含蓄和幽默。近年来，她以满腔热情创作的《辛弃疾》、《春江花月夜》、《龙的世界》、《璀璨的版纳》、《鱼戏图》、《公孙大娘舞剑图》、《蓬莱》、《北海》、《江山耸翠图》等作品，就是她多姿多彩画风的写照。

庄寿红的志趣很单纯：用当今中国人的审美心态去描绘大千世界。为此，她懂得，既不能拘泥于传统绘画的格局和手法，更不能在技巧上故弄玄虚。她力图将中国画中“诗意的兴会”、“物我交融”与现代造型艺术所提供的表现手段、艺术语言融为一体。同是以鱼为题材的《鱼戏图》、《龙的世界》和《北海》，由于视角和构成方式的独到变化，而取得了“浑朴和谐”、“泰山压顶”和“千帆竞发”的不同气势和韵致。

庄寿红感到最困惑的，是如何挣脱自己成见的束缚，而她感到最快乐的事，则是又向前迈出了新的一步。正因为如此，她乐于用自己微薄的，但却是持久的毅力，一点一点地在传统文化与未来文化之间架桥。她的路，仍在无声的耕耘中延伸……

伯 乌 1992年春节于北京

HER ROAD EXTENDS IN SOUNDLESS CULTIVATION

She is cool and meditative, a temperament that bears evident traces of past years of turbulent life and hardship. Alongside of such apparent restraint, however, her youthful creative enthusiasm remains untarnished; its edge sharpened as her vision broadened and her observation became more penetrating through the storms. She drew inspiration everywhere her heart turned to, from azaleas of Jinggang Mountains to swamps in Hubei, torrential waters in the Three Gorges, and virgin forests of Xishuangbanna.

Observers of Zhuang Shouhong's works are impressed by her ability to capture the essence of such vast objects. Appropriate assessment was accorded her by the late great master Liu Haisu, who wrote in his book "On Arts" that Zhuang Shouhong "has a woman's brush that emits poetry of masculine power." She values her work as dearly as her own life. "A good painting," says Zhuang, "ought to convey the message in a manner that is vivid, natural, simple and graceful." Such lofty standards should have been what kept up her endeavors at self perfection, and it is not surprising to find in her studio collections of classical Chinese painters such as Shi Tao, Zhu Da and Wu Changshuo alongside of world masters including Van Gogh, Matisse and Picasso.

Uninhibited imagination plus thorough mastery of artistic technique—these are what made Zhuang such a versatile artist. Her initial speciality was bird-and—flower; later she acquired mastery in all aspects including landscape and portraiture, and she is as sophisticated in freehand as in meticulous brushworks, the two major varieties of Chinese painting technique. Zhuang's works make up a kaleidoscopic multitude of methods of creation by the brush. Most works impress the spectator with power and grandeur, others revert

to depiction of the delicate and graceful; still others brim with the charm of primitive naivety or fascinate with an implicit humor. Among her works that won extensive acclaim in China and abroad are "Xing Qiji, the Poet of Song Dynasty," "Spring Blossoms on a Moonlight River," "The World of the Dragon," "Dazzling Banna," "The Playing Fish," "Lady Gongsun in Her Sword Dance," "Penglai Isle," "The North Sea," and "Green Mountains" (a joint creation).

Zhuang Shouhong's purpose is unequivocal: paint the world as observed by the aesthetic eye of a contemporary Chinese. Avoiding the doldrum of stereotyped Chinese traditional style and the flashy display of skill, Shouhong has succeeded in her endeavors to employ modern means of artistic representation for the impersonation of "poetry in a painting" and "the subjective integrating with the objective", mystiques of traditional Chinese scholastic art.

Illustration of this can be found in her three pieces: "The Playing Fish," "The World of the Dragon," and "The North Sea", all on the fish motif. As a result of different angles of observation and methods of lay-out, however, the units of the trilogy are characterized respectively by harmonious simplicity, insurmountable power, and the momentum of the multitude.

Habitually reticent and indifferent to fame, Zhuang Shouhong devotes what she considers feeble but persistent efforts to building a bridge that joins the traditional culture with the modern, and she enjoys the undertaking. Soundlessly she keeps cultivating and opening up, and her road extends, forever forward.

BO WU
2.1992. Beijing.

庄寿红画集

THE PAINTINGS OF
ZHUANG SHOUHONG



人民美术出版社

J₂
201



2 鱼戏图











7 雨季的版纳



8 月光曲



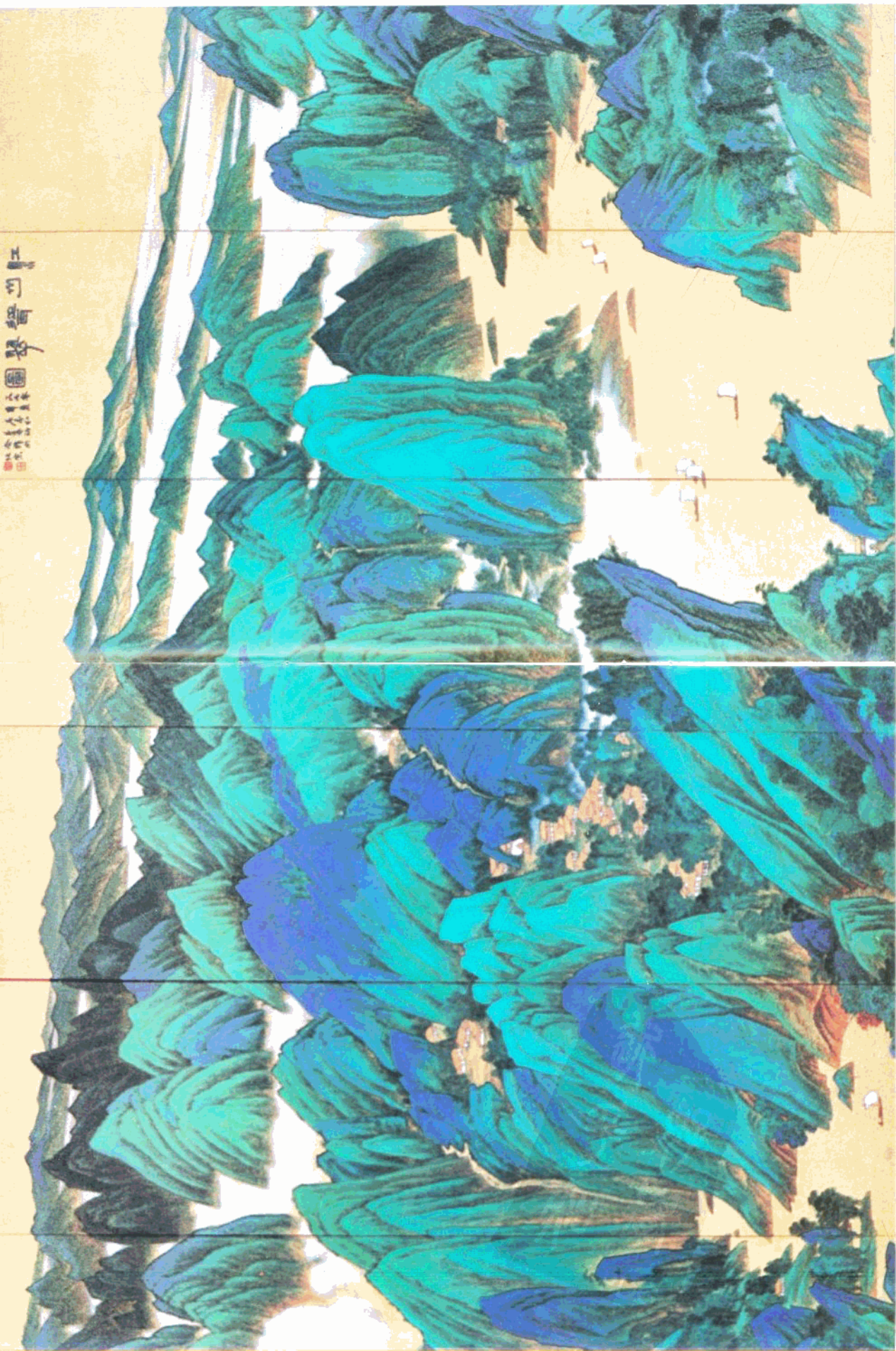


10 南宋词人辛弃疾



春江花月夜

此卷为唐代诗人张若虚所作《春江花月夜》诗意图。画面描绘了春江花月夜的迷人景色，以及诗人对自然美景的感悟。图中人物、景物均取材于诗中意境，构图巧妙，色彩淡雅，体现了唐代山水画的独特魅力。





13 瑰丽的版纳



14 姹紫嫣红